

Johann Sebastian  
**BACH**

---

## Herr Gott, dich loben wir

BWV 16 / BC A 23

Kantate zum Neujahrstag  
für Soli (ATB), Chor (SATB)  
Corno da caccia, 2 Oboen, Oboe da caccia (Violett)  
2 Violinen, Viola und Basso continuo  
herausgegeben von Michael Märker

Lord God, thy praise we sing  
Cantata for New Year's  
for soli (ATB), choir  
corno da caccia, 2 oboes, ob  
2 violins, viola and bass.  
edited by Michael Märker · Edition by S. Drinker

Bach-Ausgaben · Urtext  
Zusammenarbeit mit dem Bach-Archiv Leipzig  
Studienpartitur / Study score



Carus 31.016/07



PROBEN  
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

# Inhalt

Vorwort / Foreword / Avant-propos	3
1. Coro Herr Gott, dich loben wir <i>Lord God, thy praise we sing</i>	5
2. Recitativo (Basso) So stimmen wir bei dieser frohen Zeit <i>In warm devotion here on New Year's Day</i>	10
3. Coro, Aria (Basso) Laßt uns jauchzen <i>Come with shouting</i>	11
4. Recitativo (Alto) Ach treuer Hort <i>Ah, Saviour mine</i>	23
5. Aria (Tenore) Geliebter Jesu <i>Beloved Jesus</i>	24
6. Choral All solch dein Güt wir preisen <i>For all the good thou gave us</i>	29
Kritischer Bericht	

dem v... folgendes Aufführungsmaterial erschienen:  
(...), Studienpartitur (CV 31.016/07),  
... V 31.016/03), Chorphartitur (CV 31.016/05),  
3. ... mmen (CV 31.016/09), Violino I (CV 31.016/11),  
Violi... (CV 31.016/12), Viola (CV 31.016/13),  
Violoncello/Contrabbasso (CV 31.016/14),  
Organo (CV 31.016/49).



## Vorwort

Zum Neujahrsgottesdienst des Jahres 1726 komponierte Johann Sebastian Bach die Kantate *Herr Gott, dich loben wir* BWV 16. Als Textgrundlage diente ihm ein Libretto aus dem Zyklus *Gottgefälliges Kirchen-Opffer* (1711) des Darmstädter Hofbibliothekars Georg Christian Lehms. Am Beginn der Kantate stehen die ersten vier Zeilen aus dem von Martin Luther 1529 ins Deutsche übertragenen Te Deum, und den Abschluss bildet die – von Bach hinzugefügte – letzte Strophe des Neujahrsliedes „Helft mir Gotts Güte preisen“ von Paul Eber (um 1580). Dazwischen werden in bildkräftigen Worten der Dank für das vergangene Heil und die Bitte um künftiges Heil zum Ausdruck gebracht. Wiederauführungen der Kantate fanden zum Neujahrstag 1731 und vermutlich 1749 (frühestens jedoch 1746) statt.

Der Eingangsschor ist eine Choralbearbeitung über die ersten vier Zeilen der liturgischen Melodie des Te Deum. Da Sopran und Corno da caccia ausschließlich den unkolorierten cantus firmus zitieren, bleiben für die Darstellung der in den kontrapunktisch bewegten Chorsatz integrierten Diskantstimme die erste Oboe und die ersten Violinen allein verantwortlich. Basso continuo und Chorbass sind zum Teil unabhängig voneinander geführt, so dass die Satzdicke von der Einstimmigkeit (in den ersten vier Takten) bis zur Sechsstimmigkeit reicht. Die im Rezitativ Nr. 2 gestellte Frage nach einem neuen, „in heißer Liebe“ zu singenden Lied wird mit der Arie Nr. 3, „Laßt uns jauchzen, laßt uns freuen“, beantwortet. Der merkwürdige, von Bach mit „Aria tutti“ überschriebene Satz ist jedoch eine Kombination aus Chor und Arie in freier Da-capo-Form. Während der Solo-Bass allein im Mittelteil (unterbrochen durch einen zentralen Chöreinswurf) zu Wort kommt, vereinigt Bach in den vornehmlich lobpreisenden Rahmenteilern homophone Chorsatz-Abschnitte mit Fugenabschnitten. Interessant erscheint dabei die changierende Rolle des Corno da caccia zwischen Dreiklangsfanfane und kantabler Obligatstimme. Einem weiteren Rezitativ für Tenor-Arie „Geliebter Jesu, du allein“, ein Triosatz continuo und einem Altinstrument. Bei der Aufführung 1726 war dies eine Oboe da caccia, 1731 wurde durch eine „Violetta“ ersetzt. Das Instrument, das dieser Bezeichnung verbirgt, ist nicht eindeutig zu identifizieren. Eine normale Bratsche kommt in Frage, da sonst die terminologische Selbstverständlichkeit auch zur Bratsche keinen Sinn ergeben würde. Eine höher gestimmte Viola (violinartig) reicht in der Tiefe leicht über die Partitur hinaus (möglicherweise ebenfalls als Altinstrument). In jeder Hinsicht ist die musikalische Färbung vor. Mit einer Violetta wurde erstmals 1852 in der Ausgabe 2 (S. 175–198) der Gesamtausgabe veröffentlicht. In der Neuen Bach-Ausgabe, herausgegeben von Werner Neumann, ist die Ausgabe I/4, S. 105–130).

Die erste Ausgabe wurde erstmals 1852 in der Ausgabe 2 (S. 175–198) der Gesamtausgabe veröffentlicht. In der Neuen Bach-Ausgabe, herausgegeben von Werner Neumann, ist die Ausgabe I/4, S. 105–130).

Leipzig, Dezember 2005

Michael Märker

## Foreword

For the New Year's Day church service in 1726 Johann Sebastian Bach composed the cantata *Herr Gott, dich loben wir*, BWV 16. He took the words from the cycle entitled *Gottgefälliges Kirchen-Opffer* (1711) by the Darmstadt Court librarian Georg Christian Lehms. The cantata begins with the first four lines of the Te Deum, as translated into German by Martin Luther in 1529, and it ends with the addition, by Bach, of the last verse of the New Year hymn “Helft mir Gotts Güte preisen” by Paul Eber (c. 1580). Between these extremes there are vividly expressed thanksgiving for past blessings and supplication for future blessings. Further performances of the cantata took place on New Year's Day 1731 and, probably, 1749 (1746 at the earliest).

The opening chorus is a chorale arrangement of the first four lines of the liturgical melody for the Te Deum. Since the soprano and the corno da caccia perform the cantus firmus, undecorated, there remains to be heard in the contrapuntal texture of the chorus the part allotted solely to the first oboe and the bassoon. The basso continuo sometimes differs from the cantus firmus so that the number of parts ranges from four to six parts. The recitativo asks the question of a new song to sing “in ardent love” and the aria, No. 3, “Let us rejoice, let us rejoice,” answers it. This unusual piece, marked *tutti*, is a combination of chorus and aria. The solo bass sings alone in the middle section, captured by a central choral entry. In the final section, Bach combines homophony with the basso continuo and an alto instrument. In the first performance in 1726 this was an oboe da caccia, in 1731 it was replaced by a “violetta”. The instrument named cannot be identified with certainty. It may have been a normal viola (which naturally fits the scoring of the cantata). Otherwise it would have no sense to distinguish it in name from the “viola.” It may have been a higher-tuned viola (the range of its part in the aria only goes down to F), or an instrument of the viola family (also possibly retuned). In either case Bach evidently wanted a particular tone color for this textually and musically inward piece. A straightforward chorale concludes the cantata.

The first scholarly publication of this cantata was edited in 1852 by Moritz Hauptmann in Volume 2 (p. 175–198) of the Bachgesellschaft Complete Edition. In the Neue Bach-Ausgabe, edited by Werner Neumann, it has been available since 1965 (NBA I/4, p. 105–130).

Leipzig, December 2005  
Translation: John Coombs



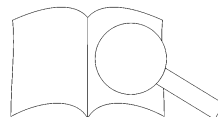
## Avant-propos

Pour le culte du nouvel an de l'année 1726, Jean-Sébastien Bach composa la cantate *Herr Gott, dich loben wir* (Seigneur Dieu, nous te louons) BWV 16. Elle s'appuie sur le texte d'un libretto extrait du cycle des *Offrandes ecclésiales agréables à Dieu* (1711) du bibliothécaire de la cour de Darmstadt, Georg Christian Lehms. La cantate s'ouvre sur les quatre premiers vers du *Te Deum* dans la traduction allemande qu'en fit Martin Luther en 1529 ; quant à la fin, elle est constituée de la dernière strophe – rajoutée par Bach – du cantique du nouvel an « Helft mir Gotts Güte preisen » (Vous tous, aidez-moi à célébrer la bonté de Dieu) de Paul Eber (vers 1580). Entre les deux s'insèrent des paroles fortement imagées d'action de grâce pour le salut passé et de prière pour le salut avenir. Ladite cantate fut reprise pour le nouvel an de 1731 et vraisemblablement de 1749 (au plus tôt, cependant en 1746). Le chœur d'entrée est un choral sur les quatre premiers vers de la mélodie liturgique du *Te Deum*. Le soprano et le cor da caccia se bornant à citer le cantus firmus non ornementé, le premier hautbois et le premier violon se partagent donc à eux seuls la responsabilité de la figuration des voix de dessus intégrées en contrepoint dans la partie de chœur. La basse continue est partiellement disjointe de la basse du chœur, ce qui fait passer l'harmonie de l'unisson (dans les quatre premières mesures) à une écriture à six voix. La question posée dans le récitatif n° 2 et portant sur le chant nouveau à chanter « d'un amour ardent » trouve sa réponse dans l'air n° 3 « Exultons, réjouissons-nous ». Ce curieux mouvement intitulé par Bach « Aria tutti » est toutefois un mélange entre chœur et air selon une forme da capo libre. Alors que la basse soliste prend seule la parole dans la partie centrale (interrompue par une intervention du chœur au milieu), Bach réunit dans les parties d'encadrement, principalement consacrées à la gloire divine, des passages pour chœur homophone et d'autres fugués. Le rôle changea : le cor da caccia n'en apparaît que plus intéressant, entre autres, par sa résonance d'accords parfaits et voix chantante obligée. Le nouveau récitatif s'enchaîne avec l'air de ténor « Je t'adore, toi seul », un mouvement en trio avec basse continue et instrument alto. Lors de la première exécution, il fut joué par un s'agissait d'un hautbois da caccia ; en 1749, il fut remplacé par une « Violetta ». Rien n'empêche de continuer à utiliser l'instrument qui se cache derrière la terminologie avec « Violetta » dans la distribution de l'œuvre. Au lieu de cela, il pourrait s'agir d'un instrument à vent (l'étendue de l'aria ne pose pas de problème pour la basse continue, sans doute). En tout état de lieu, il s'agit d'un instrument à vent d'une couleur de timbre bien distincte. Le chœur d'entrée est un choral sobre.

Le libretto de la cantate fut publiée en 1726 dans le 2<sup>nd</sup> volume (p. 175–198) de *Die geistlichen Vespern* de Bach. Depuis 1965, elle est publiée dans *Die geistlichen Vespern* de Bach sous la direction de Werner Fischer, p. 105–130.

Le 1<sup>er</sup> trimestre 2005  
Traduction : Laurent Charenton

Michael Märker



# Herr Gott, dich loben wir

BWV 16

I. Coro

Johann Sebastian Bach  
1685–1750

**Vivace**

Oboe I  
Violino I

Oboe II  
Violino II

Viola

Soprano  
Corno da caccia

Alto

Tenore

Basso

Continuo

5

Herr  
Lord

Herr Gott, dich lo - ben  
Lord God, thy praise - - - - - ben  
Herr Gott, dich lo - ben  
Lord God, thy praise - - - - - ben  
Herr Gott, dich lo - ben wir, He  
Lord God, thy praise - - - - - we sing, Lc

Aufführungsdauer / Duration: ca. 18 min.

© 2006 by Carus-Verlag, Stuttgart – CV 31.016/07

Vervielfältigungen jeglicher Art sind gesetzlich verboten. / Any unauthorized reproduction is prohibited by law.  
Alle Rechte vorbehalten / All rights reserved / Printed in Germany / www.carus-verlag.com

English version by  
Henry S. Drinker



Piano accompaniment for measures 8-10, featuring a right-hand melody and a left-hand bass line.

wir,  
sing.

wir, dich lo - ben wir, Herr Gott, dich lo - - - - - ben wir, Herr Gott, dich  
sing, thy praise we sing, Lord God, thy praise we sing, I thy

wir, lo - - - - - ben wir, Herr Gott, dich lo - - -  
sing, praise we sing, Lord God, thy praise

wir, lo - - - - - ben we wir, dich,  
sing, praise we sing, thy

7 6 5 6 6 5

Piano accompaniment for measures 11-13, featuring a right-hand melody and a left-hand bass line.

Herr  
Lor

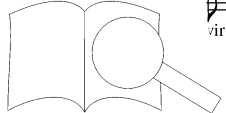
wir dan - - - - - ken  
our thanks we

lo - - - - - ben wir, Herr Gott, wir dan - - - - - ken  
praise we sing, Lord God, our thanks we

Herr Gott, wir dan - - - - - ken dir, Herr Gott, wir dan - - - - - ken  
God, our thanks we bring, Lord God, our thanks we

wir, Herr Gott, wir dan - - -  
sing, Lord God, we thank

6 5 # 6 7 # 6 9 3 6 5



Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

14

dir,  
bring.

dir, Herr Gott, wir dan - - - ken dir, Herr Gott, wir dan - ken dir, wir dan -  
bring, Lord God, our thanks we bring, Lord God, our thanks we bring, we thank -

dir, Herr Gott, wir dan - - - ken dir, wir dan -  
bring, Lord God, our thanks we bring, our thanks -

dan - - - ken dir, Herr Gott, wir dan -  
thanks we bring, Lord God, our thanks -

6 6 6 6

17

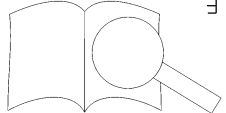
Dich, Gott Va -  
Our Fa - - ther,

- ken, dan - ken dir. Dich, Gott Va - ter in E -  
thee, thanks we bring. Our Fa - ther, God for - ev -

- ken, dan - ken dir. Dich, Gott Va - ter in  
thee, thanks we bring. Our Fa - ther God for -

- ken dir, Herr Gott, wir dan - ken dir.  
we bring, Lord God, our thanks we bring.

6 6 6 7 7 5







26

eh  
all

keit, in E - - - wig - keit, in E - wig - keit, dich, G  
more, for - ev - - - er - more, for - ev - er - more, our

Va - ter in E - - wig - keit, in E -  
ther, God for - ev - - er - more, for - ev - -

wig - keit, in E - - keit,  
er - more, for - ev - - re,

9 3 9 6 9 6 9 6 6

29

ret  
if

Welt doth weit thee und a

ter in E - - wig - keit, eh - - ret die Welt - weit - und  
God for - ev - - er - more, all - - the world doth thee a -

E - - wig - keit, eh - - ret die Welt - weit - und  
ev - - more, all - - the world doth thee a -

dich, Gott Va - ter in E - -  
our Fa - ther, God for - ev - -

6 7 9 7 7 7



32

breit.  
dore.

breit, eh - ret die Welt weit und breit, weit  
dore, all the world doth thee a - dore, - weit  
thr

breit, eh - ret die Welt weit und breit, weit und  
dore, all the world doth thee a - dore, thee a

- wig - keit, in E - wig - keit, eh - ret die Welt we  
- er - more, for - ev - er more, all the world doth ' we - breit.  
- dore.

6 5 4 6 6

5 4 5 6 6

2

## 2. Recitativo

Basso

So stim-men wir, a mit hei - ßer An-dacht an und  
In warm de - vo - on Day with joy we sing to thee, and

Continuo

7b 6 7h 5  
4 4 2 3

4

le-gen dir e Jahr das er - ste Her-zens-op-fer dar. Was hast du nicht von E-wig -  
at ihis hc ; be-stow, our heart's first fe - al - ty to show. For hast thou not, since time be -

6 6 5 6  
4 4 #

Heil an uns ge-tan, und was muß uns - re Brust noch jetzt vor I  
il - va - tion wrought for man? and can it be that we may not with -

5 7

11

Zi - on sichtvoll-komm-ne Ruh, es fällt ihm Glück und Se - gen zu; der Tem-pel schallt von Psal-tern und von  
*grave has made our trou-bles cease, and brought us rest and wel-come peace. Thy tem-ples ring with psal-ter - y and*

6 5h 7#

14

Har-fen, und uns - re See - le wallt, wenn wir nur An-dachts - glut in Herz und Mun-de füh-ren. O,  
*cym-bal, and all our spir-its sing, with deep de-vo-tion filled for thine un-grudg-ing boun-ty. Ah,*

6 6 4 8 7 4 2 2 6

17

soll-te dar - um nicht ein neu-es Lied er - klin-gen und wir in hei-ßer Lie - be sin-  
*let us all then hear our joy-ful song re-sound-ing to greet this year with love a - bor*

6 5 5 6

### 3. Coro, Aria

Corno da caccia

Oboe I

Violino I

Oboe II

Violino II

Viola

Soprano

Alto

Tenore

Continuo

Laßt uns jauch - - - zen,  
*Come with shout - - - ing,*

Laßt uns jauch - - - zen,  
*Come with shout - - - ing,*

Laßt uns jauch - - - zen,  
*Come with shout - - - ing,*

Laßt uns jauch - - - zen, laßt uns jauch - - -  
*Come with shout - - - ing, come with shout - - -*



4

laßt uns freu - - en,  
come with shout - - ing.

laßt uns freu - - en,  
come with shout - - ing.

laßt uns freu - - en,  
come with shout - - ing.

- zen, laßt uns jauch-zen, laßt uns freu-en,  
- ing, come with shout-ing, glad re - joic-ing.

7

laßt uns jauch - -  
come with shout - -

laßt uns jauch - -  
come with shout - -

3 6 7b 5 6 6 6 7 6 5



Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



en: Got - tes Güt und Treu, Got - tes Güt und Treu blei - bet al - - -  
 ing, God's good will to you, God's good will to you com - eth ev' - - -

freu - en: Got - tes Güt und Treu, Got - tes Güt und Treu  
 joic - ing, God's good will to you, God's good will to you

freu - en, laßt uns jauch - zen, laßt uns  
 joic - ing, come with shout - ing, glad re

7 4 2 7 5

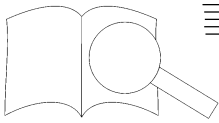
le, al - - -  
 ry, ev' - - -

le Mor - gen neu.  
 ry morn a - new.

blei - bet al - le Mor - gen neu.  
 com - eth ev' - ry morn a - new.

6 6 6 9 7 6 5 7 4 2

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



unc- ing's show- er from his hand, joy to us,

ne m his

7 6 6 5

Hand, ach so glaubt, ach so glaubt,

ing's show-er from his hand, joy to us, joy to us,

6 6b 6sb 6h 7 6 7 6 5h



Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag





freu-en!  
joy-ing!

*solo*

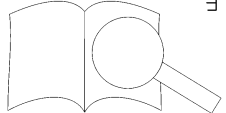
freu-en! Krönt und seg-net sei-ne Hand, ach so glaubt,  
joy-ing. Bless-ings show-er from his hand, joy to us, joy-ing.

7 # 6 5 6 # 6 6 6 6 5 9 6 6

nd, ach so glaubt, krönt und seg-net sei-ne Hand, a  
hand, joy to us, bless-ings show-er from his hand, joy

# 6 6 5 # 6 # 7 #

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

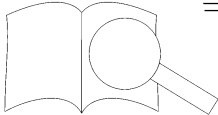


Stand e - - wig, e - - wig glück - lich s  
 mand ev - - er, - ev - - er will ac -

7 6 9 7 6 7 5 6 #

6 6 6 6 6

Ausgabqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



Laßt uns jauch  
Come with shout

Laßt uns jauch  
Come with sh

Laßt  
Cor

tutti  
Laßt uns jauch  
Come with shout

u.  
with.

9 6 5 4 3 2 1 5 4 3 2 1

zen,  
ing.

zer

laßt uns freu - en,  
glad re - joic - ing.

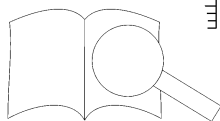
laßt uns freu - en,  
glad re - joic - ing.

laßt uns freu - en,  
glad re - joic - ing.

uns freu - en, laßt uns jauch-zen, laßt uns freu-  
re - joic - ing, come with shout-ing, glad re - joic-

6 6

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



laßt uns jauch - - -  
 come with shout - - -

laßt v  
 come

7  
4  
2

5 6 # 6

laßt uns jauch - - - zen, laßt uns freu - - -  
 come with shout - - - ing, glad re - joic - - -

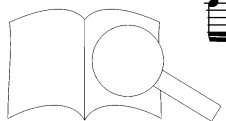
- zen, laßt uns freu - - -  
 - ing, glad re - joic - - -

- en, laßt uns jauch-zen,  
 shout-ing.

en,  
 ing,

6 6 # 6 6 4

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



en, laßt uns jauch - zen, laßt uns freu  
 ing, come with shout - ing, glad re - joic

en, laßt  
 - ing, cor

laßt uns freu - en, laßt uns jauch-zen, laßt uns  
 glad re - joic - ing, come with shout-ing, glad re

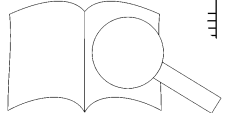
zen, laßt uns freu - en, laßt uns jauch -  
 ing, glad re - joic - ing, come with shout -

laßt  
 glad

en, laßt uns jauch-zen: Got - tes Güt und Treu, Got - tes Güt und  
 - ing, come with shout-ing, God's good will to you, God's good will to

en, laßt uns jauch-zen, laßt uns freu - en, laßt uns jauch-  
 - ing, come with shout-ing, glad re - joic - ing, come with shout -

Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



Treu blei - - bet al - - le, al - - le Mor-gen neu.  
 you com - eth ev' - - ry, ev' - - ry morn a - new.

Treu blei - bet al - - le, al - - le Mor-gen neu.  
 you com - eth ev' - - ry, ev' - - ry morn a - new.

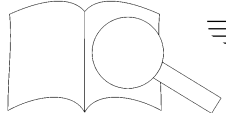
Treu blei - - bet al - le, al - le, al - le, al - le Mor-gen neu.  
 you com - - eth ev - ry, ev' - ry, ev' - ry, ev' - ry morn a - new

freu-en: Got - tes Gütt und - Treu - blei - bet al - le Mor.  
 joic - ing, God's good will to - you com - eth ev' - ry mo'

6 6 6 5

3 6 6 6 6 9

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



# 4. Recitativo

Alto

Ach treu - er - Hort, be - schütz auch fer - ner - hin dein wer - tes Wort, be - schüt - ze Kirch und  
 Ah, Sav - iour mine, pro - tect thy Word from Sa - tan's fell de - sign, pro - tect thy church and

Continuo

5/3 6/4 7/4 3

4

Schu - le, so wird dein Reich ver - mehrt und Sa - tans ar - ge List ge - stört; — er -  
 peo - ple. So may thy King - dom come, and so at last thy will be done. — t

5# 5b 7 6b 5 6/4

7

hal - te nur den Frie - den und die be - lieb - te Ruh, so ist uns nu -  
 us be - lov - ed Mas - ter, that we in peace re - main, 'til, far re ar, und pros -

6 — 5b 6

10

uns fällt lau - ter Wohl - sein zu. — Land noch fer - ner wäs - sern, du  
 per - i - ty we may re - gain. — r lands with fer - tile show - ers, for

6 4/2 6/4 5

13

wirst es stets ve — rust mit dei - ner Hand und dei - nem Se - gen bau - en.  
 in thy might rust, and at thy hands, we hope for grace un - bound - ed.

6 6 5 6b 6/4 5/3

wenn wir dir für und für, mein Je - sus und mein Hei -  
 for we re - ly on thee, o Lord, let us not be -

6 5 6 5b



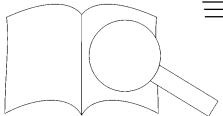
# 5. Aria

Oboe da caccia  
o Violetta

Tenore

Continuo

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag





20

ge - lieb - ter Je - su, du, du al - lein sollst mei - ner  
 be - lov - ed Je - sus, thou art a - lone more pre - cious

24

See - len Reich - tum sein, ge - lieb - ter Je - su, du, du al - lein  
 far than all I own. Be - lov - ed Je - sus, thou art a - lone

28

See - len Reich - tum sein, du, du al - l  
 far than all I own. Thou art a - l

gr Je - sus, du, du al -

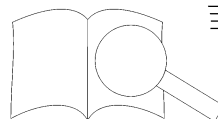
32

lein - sollst m  
 lone more

Reich - tum sein.  
 all I own.

36

Ge - lieb - te  
 Be - lov - et



Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

40

ge - lieb - ter Je - su, du, du al - lein sollst mei - ner  
 be - lov - ed Je - sus, thou art - a - lone more pre - cious

44

See - len - Reich - tum sein, ge - lieb - ter, ge - lieb - ter Je -  
 far - than - all - I own, be - lov - ed, be - lov - ed Je -

48

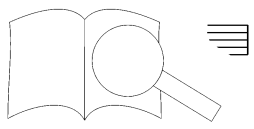
lein - sollst mei - ner See - - len Reich - tu. lein, ge - lieb - ter  
 lone - more pre - cious far - than all I lone, be - lov - ed

52

Je - - - - - See - - - - - len Reich - tum sein.  
 Je - - - - - ous far - - - - - than all I own.

5

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



60

64

68

Wir wol-len  
Thy love a -

Fine

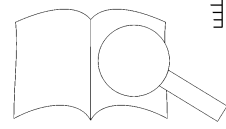
72

dich vor al - le  
bove all earth!

-ful treu - es Her - ze set - zen,  
lov - ing heart I trea - sure.

76

wir wol - len dich vor al - le  
Thy love a - bove all earth - l



Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



# 6. Choral

Soprano

Corno da caccia

Oboe I

Violino I

All solch dein Güt wir prei - sen, Va - ter ins Him - mels Thron, und bit - ten fer - ner  
 die du uns tust be - wei - sen durch Chri - stum, dei - nen Sohn,  
 For all the good thou gave us, our Fa - ther throned a - bove, We pray thee Fa - ther  
 who sent thy Son to save us, we of - fer thee our love.

Alto

Oboe II

Violino II

All solch dein Güt wir prei - sen, Va - ter ins Him - mels Thron, und bit - ten fer - ner  
 die du uns tust be - wei - sen durch Chri - stum, dei - nen Sohn,  
 For all the good thou gave us, our Fa - ther throned a - bove, We pray thee Fa - ther  
 who sent thy Son to save us, we of - fer thee our love.

Tenore

Viola

All solch dein Güt wir prei - sen, Va - ter ins Him - mels Thron, und  
 die du uns tust be - wei - sen durch Chri - stum, dei - nen Sohn,  
 For all the good thou gave us, our Fa - ther throned a - bove,  
 who sent thy Son to save us, we of - fer thee our love.

Basso

All solch dein Güt wir prei - sen, Va - ter ins Him - mels Thron, und  
 die du uns tust be - wei - sen durch Chri - stum, dei - nen Sohn,  
 For all the good thou gave us, our Fa - ther throned a - bove,  
 who sent thy Son to save us, we of - fer thee our love.

Continuo

dich, gib uns ein fried - lich Jah - re, vor al - lem Leid be - wah - re und nähr uns mil - dig - lich.  
 dear, from ev - ry per - il guard us re - ward us through - out the com - ing year!

dich, gib uns ein al - lem Leid be - wah - re und nähr uns mil - dig - lich.  
 dear, from ev - ry bless - ed peace re - ward us through - out the com - ing year!

dich, re, vor al - lem Leid be - wah - re und nähr uns mil - dig - lich.  
 dear, ward us, with bless - ed peace re - ward us through - out the com - ing year!

gib uns ein fried - lich Jah - re, vor al - lem Leid be - wah - re und nähr uns mil - dig - lich.  
 from per - il guard us, with bless - ed peace re - ward us through - out the com - ing year!

7 7 9 6 6 #  
 3 5 2



# Kritischer Bericht

## I. Die Quellen

Von der Kantate *Herr Gott, dich loben wir* BWV 16 liegen in der Staatsbibliothek zu Berlin die autographe Originalpartitur (Quelle A) und der Originalstimmensatz (Quelle B) vor. Darüber hinaus sind allein drei Partituraschriften aus der Zeit nach Bachs Tod erhalten, die jedoch für unsere Ausgabe keine Rolle spielen.

**A:** Autographe Originalpartitur, Staatsbibliothek zu Berlin – Preußischer Kulturbesitz, Musikabteilung mit Mendelssohn-Archiv, Signatur *Mus. ms. Bach P 45*.

Die Handschrift ist Teil eines Konvoluts aus acht Kantatenpartituren, die – zum Erbeil Carl Philipp Emanuel Bachs gehörend – von Georg Pölchau zusammengefasst wurden und über dessen Nachkommen 1841 in die Bestände der Königlichen Bibliothek Berlin eingingen. Der Umschlag trägt die Titelaufschrift: *Festo Circumcisionis J. C. / Herr Gott dich loben wir. / à 4 Voci. / 3 Hautbois / 2 Violini / Viola / e / Continuo / di / Joh: Sebast. Bach.*

**B:** Originalstimmensatz, Staatsbibliothek zu Berlin – Preußischer Kulturbesitz, Musikabteilung mit Mendelssohn-Archiv, Signatur *Mus. ms. Bach St 44*.

Der Satz umfasst 14 Einzelstimmen: *Soprano, Alto, Tenore, Baß, Corno da Caccia, Hautbois 1* (Satz 5: *Hautbois da Caccia*), *Hautbois 2*, *Violino 1*, *Violino 2* (Dublette), *Violino 2<sup>de</sup>* (Dublette), *Violetta, Viola, Continuo* (transponiert).

Von Bachs Hand stammen die Stimme **B 5** sowie die Bezifferung zur Stimme **B 14**. An der Herstellung der übrigen Teile des Stimmensatzes waren sieben Schreiber beteiligt, darunter Bachs Söhne Wilhelm Friedemann und Carl Philipp Emanuel. Die beiden Dubletten waren bis zu seinem Tod in der Werkstatt von Carl Philipp Emanuel Bach. Schon vorher waren die Primärstimmen in die Sammlung Voß. Sie entstanden in der Mitte des 19. Jahrhunderts in die Königl. Bibliothek Berlin, wo sie mit den Dubletten wieder zusammengeführt wurden.

## II. Zur Edition

Die *Stuttgarter Bach-Ausgaben* sind die kritische Ausgabe des aktuellen Forschungsstandes. Die Textredaktion orientiert sich an den Ausgaben unserer Zeit entwickelt. Die Wortlaut kann den Einzelsätzen entnommen werden. Die Einzelsätze sind in der Ausgabe über die Anpassung an moderne Notation – beispielsweise die Ersetzung heutiger Schlüssel – hinausgehen, werden in gedokumentiert. Manche Entscheidungen, etwa die Verwendung von im Original fehlenden dynamischen Bezeichnungen, Staccatopunkten oder Bögen aufgrund eindeutiger Analogien, die insgesamt sehr behutsam erfolgen, können bereits im Notentext durch Kleinstich, Kursivdruck,

Strichelung oder auch Klammern gekennzeichnet werden und bedürfen im Kritischen Bericht keiner gesonderten Erwähnung. In den Einzelanmerkungen werden alle Abweichungen der Edition von den Quellen sowie wesentliche Unterschiede zwischen den Quellen festgehalten.

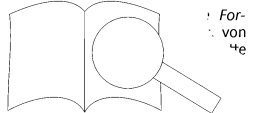
Die alte Schlüsselung von Sopran, Alt und Tenor wurde modernisiert.

## III. Einzelanmerkungen

Nachgewiesen werden Divergenzen zwischen der vorliegenden Ausgabe und den Quellen sowie zwischen Originalpartitur und Originalstimmen, sofern sie nicht auf bloßer Unterlassung einer ansonsten übereinstimmenden oder eindeutigen Angabe (z.B. zum Tempo oder Artikulation) in einzelnen Stimmen bzw. umgekehrt in der Gesamtpartitur. Die Nummerierung der Stimmen folgt dem Kritischen Bericht. Die Abkürzungen: A = Alto, B = Bass, Bc = Bass continuo, Ob = Oboe, Oc = Oboe da caccia, Cc = Corno da caccia, Takt, Va = Viola, Vl = Violino, Vt = Violoncello, Vc = Violoncello, Takt – Stimme – Zeichen im Text – Lesart/Bemerkung.

- 1. Coro
- 4 Bc 9
- 9 B 9
- 18 A 6
- 22/23 Cr
- 28/29
- 6
- 5 VII 1–2
- 6 Va 1
- 7 Ob I 4–8
- 7 Ob II, VI II, Va 4
- 12/13 A 14–1
- 13 Va 6–8
- 15 VII 5
- 16 VII 1
- 16 Ob I, VI 12–4
- 17 Ob II 7
- 17 T 4–5
- 20 Ob II 2–4
- B 8: Bindebogen
- B 13: e'
- B 6: Bindebogen nur von der 5. zur 7. Note
- B 7/10/11/13: h'
- B 2: ohne Haltebogen
- B 13: a-h-c'
- B 10/11: d'
- B 8/9: f'
- A: ohne Bindebogen
- B 7: h'
- B 3: ohne Bindebogen
- B 7: Bindebogen von der 3. zur 5. Note (nicht von der 2. zur 4.)

<sup>1</sup> *Editionsrichtlinien Musikwissenschaftsinstitute in der C* Bernhard R. Appel und Landgraf, Kassel 2000 (= der Gesellschaft für Musikwissenschaft e.V.)  
<sup>2</sup> *Johann Sebastian Bach. N 4, Kantaten zu Neujahr* urdruck von Werner Neumann



21	Va 2/4	<b>B</b> 13: 2. Note <i>d'</i> , 4. Note <i>cis'</i> (statt umgekehrt)
22	Ob II 5/6	<b>B</b> 7: ohne Haltebogen
24	B 2	<b>A</b> : ohne <i>solo</i>
24/25	B 2–6	<b>A</b> : ohne Bindebögen
26	VI I 2	<b>A, B</b> 8/9: ohne <i>p</i>
28	B 9–10	<b>A</b> : ohne Bindebogen
29	B 1	<b>A</b> : ohne Vorschlag
29	VI I, VI II 2	<b>A, B</b> 8–11: ohne <i>p</i>
29	VI I 2–4	<b>A, B</b> 8/9: ohne Bindebogen
29	Ob II 2–4	<b>B</b> 7: Bindebogen von der 3. zur 5. Note (nicht von der 2. zur 4.)
32	VI I, VI II 2	<b>A, B</b> 8–11: ohne <i>f</i>
35	VI I 3–7	<b>A, B</b> 8/9: ohne Bindebogen
36	B 6–10	<b>A</b> : ohne Bindebogen
38	VI I, VI II 2	<b>A, B</b> 8–11: ohne <i>p</i>
38	VI II 2–4	<b>A</b> : ohne Bindebogen
38/39	B 2–11, 2–4	<b>A</b> : sechsmal ohne Bindebögen
40	VI I 2–6	<b>A, B</b> 8/9: ohne Bindebogen
43/44	VI I, VI II 2	<b>A, B</b> 8–11: ohne <i>f</i>
45	Ob I,	
	VI I 16–17	<b>B</b> 6, 8/9: <i>h'</i> – <i>a'</i>
48	VI I, VI II 2	<b>A, B</b> 8–11: ohne <i>f</i>
51	Ob II 2–4	<b>B</b> 7: Bindebogen von der 3. zur 5. Note (nicht von der 2. zur 4.)
55/56	A 4–1	<b>A</b> : ohne Bindebogen
58	Va 3	<b>B</b> 13: <i>h</i>
61	Va 6	<b>B</b> 13: <i>c'</i>
62	VI I 2–4	<b>A, B</b> 8/9: ohne Bindebogen
63	S 1	<b>A</b> : ohne Vorschlag

#### 4. Recitativo

15	A 1	<b>B</b> 3: <i>f'</i>
18	A 1–2	<b>A</b> : ohne Bindebogen

#### 5. Aria

In Quelle **A** fehlen mit Ausnahme des Bogens in T. 1 sämtliche Bindebögen (im Unterschied zu den Haltebögen).

1	Oc/Vt 4–5	<b>B</b> 6, 12: ohne Bindebogen
9	Oc 4–6	<b>B</b> 6: ohne Bindebogen
9	Oc/Vt 8–10	<b>A</b> : ohne Bindebogen
22	Oc 5–6	<b>A, B</b> 6: ohne Bindebogen
41	Oc 8–10	<b>A, B</b> 6: ohne Bindebogen
46	Oc 1–2	<b>B</b> 6: Bindebogen
60	Oc 7–8	<b>B</b> 6: ohne Bindebogen
62	Oc 7–8	<b>B</b> 6: ohne Bindebogen
63	Oc 4–6	<b>B</b> 6: ohne Bindebogen
72	T 1–4	<b>B</b> 3: ohne Bindebogen
84	Vt 2/3	<b>B</b> 12: <i>z</i>
94	T 9–10	<b>A</b> : Text „nur“
95	T 8–9	<b>A</b> : Achtelnote <i>e'</i>
95	T 10	<b>A</b> : ohne <i>tr</i>

#### 6. Choral

1/5	VI I 4	<b>B</b> 8/9: <i>c'</i>
1/5	A 1	<b>B</b> 2: <i>e'</i>
12/14	Ob II, VI II 1–3	<b>B</b> 7, 11
14/15	S 1–2, 1–2, 3–4	

PROOF • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



